

“LA CLASE INTERCULTURAL COMO VEHÍCULO DE INTEGRACIÓN SOCIAL”

1.- Propuesta de experiencia.

Después de tres cursos de trabajar en la enseñanza del español como lengua extranjera impartiendo todos los niveles; *hemos llegado a la creación de un grupo intercultural formado no sólo por personas extranjeras de diferentes culturas que ya han superado el nivel básico de español, sino también por personas españolas.*

2.- Marco de desarrollo de la experiencia.

a.- Nivel de los estudiantes a los que va dirigida: Adultos con un nivel intermedio o avanzado en el uso de la lengua española.

b.- Tipo de enseñanza: No reglada. Modalidad “Español para extranjeros”.

c.- Marco institucional en el que se desarrolla: En la Universidad Popular del Ayuntamiento de Valencia. Definida en el art. 2 de los Estatutos del Organismo como “un servicio municipal de desarrollo cultural, cuya finalidad es promover la participación social y la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos, a través de la educación continua, la animación sociocultural y la intervención social”.

d.- Descripción del centro: En el centro U.P. de Rovella, en donde se imparte Español para extranjeros, hay cerca de 800 personas adultas, españolas en su mayoría, que realizan actividades lúdicas (bailes de salón, gimnasia, yoga...), actividades relacionadas con las artes plásticas (dibujo y pintura, cerámica, esmaltes...), actividades más relacionadas con la formación profesional (informática, corte y confección,...) y otras de tipo más cultural (idiomas, alfabetización,...). Son personas que asisten a nuestro centro porque no quieren someterse al ritmo de los exámenes. Porque aprender algo nuevo, es una necesidad vital, no profesional, y por eso optan por un aprendizaje personalizado. A su ritmo. Sin presiones.

e.- Duración y Horario: Curso escolar (de octubre a junio). Dos sesiones semanales de 2 horas de duración. Normalmente de 19 a 21 horas.

3.- ¿Por qué esta idea?

La formación y creación de este grupo, responde a la necesidad de satisfacer la demanda de un grupo determinado de alumnos de español, que habiendo adquirido un nivel de competencia idiomática suficiente, insisten en continuar perfeccionando el idioma.

4.- Tipologías de alumnos al finalizar los cursos de E/LE.

Hasta el momento, habíamos tenido diferentes grupos homogéneos en cuanto a sus reacciones al terminar los cursos de español:

- Algunos alumnos al adquirir un nivel básico de competencia lingüística, consideraban que ya tenían bastante para poder trabajar y vivir en España y no deseaban de momento aprender más.
- Otros, tras realizar el curso con una asistencia muy regular, volvían a sus países de origen (es el caso de los Erasmus).
- Otros que sí iban a continuar en España sus estudios (universitarios, doctorados, etc), se apuntaban a las pruebas de nivel de la Escuela de Idiomas para conseguir el título de Español.
- Pero ahora, nos encontrábamos con un sector nuevo y peculiar de demandantes. Un sector muy similar al de españoles como con los que trabajamos en nuestro centro.

5.- Necesidades manifestadas por algunos alumnos de E/LE.

Para este último grupo de alumnos de E/LE del que hablamos, su vida se centra en el trabajo y en estabilizar un poco más su vida. No piensan seguir estudiando enseñanzas regladas. No les interesa apuntarse a actividades plásticas, o de ocio. Pero, sin embargo, necesitan romper su rutina diaria.

Al preguntarles “qué les interesaba”, todos respondían que querían un espacio para poder practicar el español al terminar el trabajo, en donde encontrarse con sus compañeros y con gente nueva con quien poder conversar, practicar lo aprendido y seguir perfeccionando el idioma. (En sus trabajos están bastante aislados con lo que no practican mucho el castellano, y entre sus familias y amigos, hablan el idioma de origen de su país).

6.- Necesidad específica detectada por el equipo de formadores de E/LE.

Los alumnos de E/LE ni se habían imaginado formar parte de un grupo con españoles, pero nosotros, que además de recoger su petición y analizarla, habíamos detectado en los cursos anteriores, la necesidad en ellos de no sentirse diferentes, de que los españoles los vieran como iguales; *pensamos que podía ser una idea muy sencilla y a la vez muy buena el “mezclar españoles y extranjeros”*. (Ya habíamos tenido experiencias gratificantes en actividades puntuales realizadas en el centro). **(En el desarrollo de la ponencia se expondrán algunos ejemplos).**

7.- Evolución de la actividad. Cursos anteriores.

Durante otros años, ya habíamos trabajado la interculturalidad en la clase de E/LE, porque nos parecía muy importante que además de aprender el idioma, se sentaran las bases para el respeto entre culturas.

Para este fin, hemos tenido la suerte de poder contar con buenos materiales existentes en el mercado, como el libro de texto E/LE de la Editorial EDELSA “Planet@”, que desde el primer tema nos lleva por el camino de la interculturalidad (el primer tema del libro 1 se titula “La diversidad: todos somos extranjeros”).

Actualmente, en la clase de E/LE seguimos trabajando en esta línea obteniendo buenos resultados. No sólo aprenden español, sino que generamos grupo, esto es, *generamos vinculaciones afectivas entre ellos que les lleva a querer conocer a los otros, a intentar comprender otros mundos, otras culturas.*

Esta vinculación afectiva es lo que hace que no se desanimen frente a las dificultades del aprendizaje. Es lo que compensa la ansiedad por aprender haciendo que unos se relajen en el aula y otros no se avergüencen de ellos mismos porque aprendan más lentamente.

La vinculación afectiva es lo que nos permite utilizar los conocimientos de las personas más avanzadas en el aprendizaje del idioma, como apoyo de los que aprenden más lentamente. Es lo que permite que nadie se desanime y todos acepten los ritmos de aprendizaje de los demás. **(En el desarrollo de la ponencia se expondrán algunos ejemplos).**

8.- Curso actual. Nuevo grupo españoles-extranjeros.

Volviendo al nuevo grupo intercultural formado por españoles y extranjeros, la idea era ampliar el concepto de interculturalidad mediante la inmersión cultural en el aula. Y para esto, era fundamental crear ese marco de encuentro formado por diferentes culturas, incluida la del país de acogida de los extranjeros.

9.- Descripción de los miembros del grupo.

Por parte de los españoles, había un grupo de personas que reunían ciertas características:

- Por trabajo sólo podían asistir a horarios de 19 a 21 horas.
- Todos habían estudiado hace tiempo o bachiller o alguna carrera universitaria, pero hacía mucho tiempo que sólo se dedicaban a trabajar y querían recordar Historia, Geografía, Literatura. Debatir temas de actualidad.
- Venían buscando una clase con contenidos culturales de actualidad, pero a la vez, en la que se trabajara en profundidad la Lengua Española, ya que pensaban que cada día la utilizaban peor.

Por parte de los extranjeros, nos encontramos con personas que:

- También, a causa del trabajo, sólo podían asistir a horarios de 19 a 21 horas.
- Personas que habían estudiado español varios cursos (bien con nosotros o en otros lugares).
- Necesitaban un espacio en el que compartir y ampliar el aprendizaje del español.
- Y solucionar problemas de incomprensión de ciertos aspectos de la cultura española en la que se ven obligados a vivir.

10.- Objetivos a conseguir en este grupo.

- Establecer un espacio de encuentro entre culturas.
- Eliminar el prejuicio social “a lo diferente”.
- Respetar las diferentes opiniones de los miembros del grupo.
- Asimilar el concepto “ciudadanos del mundo”.
- Conocer y reflexionar sobre la “cultura española”. (Manifestaciones culturales diferentes encuadradas en un mismo territorio llamado “España”).
- Reflexionar sobre el uso del idioma español en diferentes contextos.
- Potenciar la expresión oral del idioma español en diferentes contextos. En especial en las tertulias de opinión.

11.- Dinámica de las clases de este grupo.

Propusimos a ambos grupos la idea de formar un grupo de “Cultura General”, basado en la conversación. En donde se trabajasen temas puntuales consensuados por el grupo y a partir de los cuales se analizaran diferentes aspectos del lenguaje.

En este grupo, no se trabaja con libro de texto, aunque se utilizan como soporte, textos fotocopiados y material audio-visual de diferentes contextos culturales, como punto de partida.

La clase se basa mayoritariamente en la conversación y en el debate.

También se realizan algunos trabajos de investigación en grupo y se dan ejercicios gramaticales de perfeccionamiento para practicar en casa.

(En el desarrollo de la ponencia se expondrán algunos ejemplos).

Lo importante para nosotros, es que de momento está siendo un éxito porque todos se benefician.

12.- Objetivos conseguidos hasta el momento.

Los extranjeros están satisfechos en cinco aspectos:

- Han encontrado ese espacio en el que son respetados y se les escucha.
- Están perfeccionando el español desde un marco de situaciones vivas y directas.
- Están descubriendo muchos aspectos de la cultura española que desconocían y vistos no sólo por los ojos de la profesora, sino por más españoles con diferentes opiniones sobre su propio país.
- Empiezan a tener amigos españoles.
- Están descifrando pautas de comportamientos y expresiones que llevan al rechazo o a la aceptación social en la cultura en la que viven (la española, en concreto la valenciana).

Los españoles están muy satisfechos porque han encontrado en este grupo más de lo que esperaban:

- Están reflexionando sobre el uso de su propio idioma.
- Están estudiando más de lo que se pensaban, porque sus compañeros extranjeros están muy preparados y exigen un nivel alto a la hora de debatir.
- Están aprendiendo a escuchar y a comprender que no todos tenemos que ver las cosas de la misma manera.
- Están rompiendo prejuicios culturales.
- Están reflexionando sobre su propia cultura (aunque a veces este trabajo intelectual no sea grato para algunas personas).

13.- Conclusiones.

Al contar esta experiencia, lo único que estamos intentando es demostrar que lo más sencillo (el mezclar) es a veces lo que más ayuda a aprender un idioma (en este caso el español) y a romper barreras y “ghettos” a la vez.

Nos referimos a “ghettos” en cuanto a que si lo único que facilitamos como profesores es el aprendizaje del idioma como conjunto de elementos gramaticales y prácticas orales de los mismos y no favorecemos la inmersión en la cultura nueva en la que viven, les llevamos sin querer a que se cierren, a que se refugien en sus comunidades culturales (que es donde se sienten protegidos, respetados y tratados como iguales), fomentando incluso el que se agrupen geográficamente y que sólo sean receptivos a lo que les llega de su cultura autóctona.

No les motivamos en lo más importante que es el deseo de conocer el país que los recibe para formar parte real de él. Llega un momento que no necesitan aprender más. Con lo que saben les basta para funcionar en nuestra sociedad y esto es un atraso.

La inmersión cultural va más allá de aprender un idioma o conocer aspectos de una cultura o vivir muchos años en un país. Está totalmente relacionada con el mundo de los sentimientos: llega un momento que o existe el deseo de conocer, de formar parte de una nueva comunidad o no se avanza y se forman ghettos.

El sentirse ciudadano de un nuevo país. Ser ciudadano del mundo, es no cerrarse a lo nuevo, a lo diferente. Es ser capaz de ver los puntos comunes entre culturas y reconocer todos aquellos aspectos culturales (tanto de la cultura autóctona como de la adoptada) que no favorecen el desarrollo del ser humano como persona. Es no tener miedo a perder el patrimonio cultural intangible por entrar en contacto con otras formas de ver el mundo.

14.- Propuesta.

Actualmente existimos muchas entidades pertenecientes a diferentes administraciones públicas, ONGs, centros privados de enseñanza del español... en las que deberíamos crear ese marco mixto, ese marco de mestizaje. No debería bastarnos con que aprendieran gramática.

Nuestro trabajo no se debe de limitar a que nuestros alumnos reproduzcan un idioma, sino a generar en ellos a través del aprendizaje del mismo, el deseo de formar parte de esa nueva cultura aportando a ésta elementos de las suyas y así crear una cultura sin barreras, una cultura del mestizaje, partiendo desde el respeto a lo singular.

Eva Such Albaladejo
evasuchal@hotmail.com